

# Pautas para la manipulación y suelta de tortugas marinas:

## hoja de consulta para la pesca

### de pargos (huachinangos) y meros (chernas)

#### Pautas para todas las tortugas

- Otear a la mayor distancia posible para avistar las tortugas con antelación y reducir el peligro de que se saquen bruscamente del agua.
  - Pesqueros de palangre: El pesquero, al recoger los aparejos, no debe ponerse por delante del cordel. Así es menos probable que se enreden los cordeles o que el pesquero atropelle aparejos y tortugas.
- Al avistar una tortuga:
- ◆ Disminuya la velocidad del pesquero y la del carrete del cordel
  - ◆ Ajuste el rumbo del pesquero para dirigirse a la tortuga
  - ◆ Reduzca al mínimo la tensión del cordel donde esté la tortuga.

Mientras se retiene el cordel de la tortuga, siga dirigiéndose a baja velocidad hacia la tortuga. **DETENGA EL PESQUERO** y **PÓNGALO EN NEUTRO** cuando la tortuga esté al costado.

- Recoja lentamente el cordel con la tortuga, ejerciendo sobre el cordel una tensión suave y uniforme. Evite jalar del cordel con violencia. Para extraer la tortuga del agua **NO USE GARFIOS NI OTROS OBJETOS PUNZANTES** en contacto directo con la tortuga. El garfio sólo se puede usar para sujetar el cordel mientras éste se separa de la tortuga.
- Tenga cuidado de que quede suficiente cordel para que la tortuga esté a la vez en el agua y cerca del pesquero, hasta que se determine si es mejor soltar la tortuga en el agua o subirla a bordo sin peligro.
- Si la tortuga se puede trasladar a bordo sin riesgo y el pesquero está equipado con puertas a nivel del agua, haga entrar la tortuga por una de esas puertas a fin de que recorra la menor distancia posible desde el agua.
- Las tortugas comatosas embarcadas se resucitarán como se requiera y para ello se retendrán hasta 24 horas, manteniéndolas húmedas y a la sombra.
- Para obtener más información sobre la suelta de tortugas marinas, consulte el documento titulado *Careful Release Protocols for Sea Turtle Release with Minimal Injury* (Protocolos para la suelta con lesiones mínimas de tortugas marinas) o por internet en <http://sero.nmfs.noaa.gov/>.

#### Pautas para las tortugas no embarcadas

- Controle la tortuga ejerciendo presión en el cordel o mejor aún, por medio de algún tipo de atadura para tortugas, y llévela lo más cerca posible del pesquero. **NO SAQUE LA TORTUGA DEL AGUA.**
- Si la tortuga está enredada pero no clavada por un anzuelo, emplee un saca anzuelos para desarmar los anzuelos que no estén clavados. Corte el cordel y **NO LO DEJE** atado a la tortuga.
- Se quitarán todos los anzuelos que se hayan clavado en el exterior de la tortuga. Si no es posible quitar los anzuelos, corte el cordel por el ojo del anzuelo o lo más cerca posible.
- Se quitarán los anzuelos que se hayan clavado en el interior pero sólo con un saca anzuelos de uso interno. No trate de quitar un anzuelo que se haya tragado de manera que ya no se vea el punto de inserción de la púa o lengüeta, o cuando se tema que quitar el anzuelo agrave la lesión. Quite lo más que pueda del cordel y del anzuelo.

#### Pautas para las tortugas embarcadas

- Si es posible, suba la tortuga a bordo con una red de mano u otro dispositivo aprobado para alzar. A bordo, ponga la tortuga sobre una superficie acolchada, como un neumático de automóvil (llanta de caucho).

#### **NO SAQUE LA TORTUGA DEL AGUA CON CORDEL O GARFIOS NI NINGÚN OBJETO PUNZANTE**

- Quite todos los anzuelos clavados en el exterior de la tortuga.
- Los anzuelos clavados en el interior de la tortuga se deben quitar sólo cuando se vea claramente el punto de inserción de la púa y se emplee un saca anzuelos aprobado para uso interno. No quite los anzuelos que se hayan tragado tan profundamente que no se vea el punto de inserción o cuando se considere que la extracción del anzuelo causaría una lesión mayor (por ejemplo, al cráneo o la glotis). Quite lo más que pueda del cordel y del anzuelo.

# ¡Deténgase!

Para liberar una tortuga: 1) **DETENGA LA EMBARCACIÓN** y póngala en neutro.  
2) Suelte la tortuga suavemente en el agua, comenzando por la cabeza, a través de una puerta a nivel del agua, si el pesquero la tiene.  
3) Observe la tortuga hasta que se haya alejado lo bastante de la embarcación para que se pueda poner en marcha la hélice sin peligro y continuar la faena.

Para copias adicionales, ver <http://sero.nmfs.noaa.gov/> Actualizado noviembre de 2009



## Sea Turtle Release Gear Required for all Vessels with Commercial and/or For-Hire Snapper-Grouper Permits

| <b>Aparejo obligatorio</b>  | <b>Ejemplos de modelos aprobados por el NMFS</b>   |
|---|--|
| Cortacordeles de mango largo (1,83 m o el 150% de la altura del franco bordo)   | Cortacordeles LaForce; cortacordeles Arceneaux   |
| Saca anzuelos de mango largo <sup>1</sup> (1,83 m o el 150% de la altura del franco bordo) para anzuelos ingeridos <sup>2</sup> | Modelo de vara (pole model) ARC; saca anzuelos profundo BP11<br>Saca anzuelos  |
| Saca anzuelos de mango largo (1,83 m o el 150% de la altura del franco bordo) para anzuelos externos <sup>1</sup>               | ARC con vara de 6 pies (= 1,83 m) para pesca mayor, modelo P610; modelo ARC LJ36   |
| Dispositivo de mango largo para formar una V invertida en el cordel (1,83 m o el 150% de la altura del franco bordo)            | Modelo LJ6P (6 pies) de ARC o modelo LJ36 de ARC; saca anzuelos profundo BP11; saca anzuelos ARC con vara de 6 pies para pesca mayor, modelo P610; gancho marino telescópico Davis (modelo 85002A); garfio de pesca West Marine (modelo F6H5 con mango F6-006) |
| Red de mano (mango de no menos de 1,83 m de largo o el 150% de la altura del franco bordo)                                      | Modelo desmontable de red de mano ligera ARC (modelo DN6P de 6 pies, DNO8 de 8 pies o DN14 de 12 pies); red para tortugas modelo NMFS de Lindgren Pittman; conjunto de red y mango ARC (modelo DNIN)   |
| Llanta corriente de automóvil   | Cualquier llanta normal de caucho u otra superficie equiparable, acolchada y elevada para inmovilizar las tortugas embarcadas  |
| Saca anzuelos de mango corto para anzuelos ingeridos  | Dispositivo de mano de 16 pulgadas (= 41 cm) contra mordiscos, para quitar anzuelos enganchados profundamente (modelo ST08 de ARC)   |
| Saca anzuelos de mango corto para anzuelos externos   | Saca anzuelos manual grande en forma de J (modelo LJ07 o LJ24 de ARC o de 17 pulgadas [43 cm], modelo ST08 de ARC); saca anzuelos Scotty   |
| Alicates largos o de aguja  | S.S. Numark modelo 030281109871 de 12 pulgadas (= 30 cm); cualesquier alicates de 12 pulgadas, largos o de aguja, de acero inoxidable  |
| Corta pernos  | Modelo 1490 AC de H.K. Porter  |
| Corta cordeles de monofilamentos  | Jinkai modelo MC-T   |
| <b>Dos de los siguientes abre bocas y mordazas</b>  |  |
| Taco de madera dura   | Cualquier taco de madera dura o cepillo de alambre de mango largo (como el modelo 974174 de Olympia Tools)   |
| Juego de tres mordazas para perros  | Modelos 4160, 4162 y 4164 de Jorvet  |
| Juego de dos huesos sintéticos para mascar, hechos para perros, muy resistentes   | Nylabone®, Gumabone® o Galileo® (marcas de fábrica de T.F.H. Publications).  |
| Juego de dos lazos de cuerda recubiertos de plástico  | Cualquier juego de lazos de cuerda recubiertos de plástico que se ajusten a las normas   |
| Rollo de cuerda   | Cualquier cuerda o soga suave de nilón, a condición de que forme un rollo de cuerda de unos 5 a 10 cm de grosor  |
| Conectores de PVC (cloruro de polivinilo) para empalmar   | Juego de cuatro conectores corrientes para empalmar de PVC, cédula 40 (1, 1.25, 1.5 y 2 pulgadas = 2,5, 3,1, 3,8 y 5,1 cm)   |
| Espéculo oral grande de uso aviar   | Modelo veterinario 85408 de Webster; modelo VSP 216-08 de Veterinary Specialty Products; modelo J-51z de Jorvet; modelo 273117 de Krusse   |

**Aclaración:** Este cartel tiene el fin de ayudar a los pescadores a cumplir con las medidas de liberación de las tortugas de mar publicadas en el *Federal Register* [74 FR 58902] el 16 de noviembre de 2009. Todos los aparejos de liberación de tortugas de mar deben cumplir con los requisitos específicos que figuran en el 50 CFR (título 50 del Código de Reglamentos Federales) 635.21 c)5)i)A-L, con la modificación siguiente: en lugar del requisito del 50 CFR 635.21 c)5)i)F, que obliga a llevar a bordo una llanta de caucho, se puede utilizar cualquier superficie equiparable, acolchada y elevada, con la que se pueda inmovilizar las tortugas embarcadas.

<sup>1</sup> Este requisito también lo puede satisfacer un saca anzuelos de mango corto provisto de un extensor de la longitud adecuada.

<sup>2</sup> Mientras no se le haya capacitado para el empleo debido de los saca anzuelos internos y en las técnicas para extraer los anzuelos ingeridos, se recomienda la utilización de los saca anzuelos de uso externo. Para los que tengan la capacitación debida, se recomienda la utilización de saca anzuelos internos y externos o de los que sirvan para ambos fines.